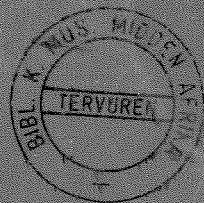


AAAP

Nº 39



**AFRIKANISTISCHE
ARBEITSPAPIERE**

SEPT. 1994



VOCABULAIRE FONDAMENTAL NYANGA

par Kahombo et Komwami MATEENE

Introduction

Le Vocabulaire rassemblé dans les pages qui suivent n'est qu'une petite contribution au **Dictionnaire du Kinyanga**, non encore disponible par écrit, et qui devrait être un recueil plus complet de la plupart des mots, anciens et actuels de cette langue.

Un dictionnaire n'est pas une liste de tous les mots, ni encore moins des règles et des locutions (ou groupes de mots) d'une langue. C'est là une des tâches de la Grammaire. Celle-ci, en regroupant les mots dans un ordre donné, et en décrétant l'exclusion ou l'incompatibilité de certains mots dans certains contextes, non seulement, change la forme initiale, mais, même le sens des mots. Elle change et transforme les mots fondamentaux par affixation ou l'ajoute de particules porteuses de signification (appelées morphèmes), qui sont ses briques ou éléments de construction.

Ces éléments grammaticaux sont, par exemple, les marques de conjugaison, indiquant le temps, le mode; les infixes que la grammaire fait insérer dans des formes verbales; les affixes initiaux (appelés préfixes) ou finals (appelés suffixes) de la plupart des autres mots; les préfixes marquant les accords entre mots de catégories différentes; etc.

Toutes ces modifications grammaticales augmentent considérablement, de manière prévisible, le nombre des mots réels et potentiels de la langue. Un recueil de Vocabulaire ou un Dictionnaire se garde de s'occuper des mots purement grammaticaux, mais doit se limiter à un recensement (non exhaustif) des mots les plus fondamentaux et les plus simples, avec leurs définitions ou traductions. Par mots "fondamentaux" ou simples, nous voulons dire, ceux qui ne portent pas de marques de conjugaison ou de dérivation, de nature régulière (grammaticalement prévisible). Ce sont, par exemple, les infinitifs verbaux non dérivés, les substantifs, les adjectifs, les conjonctions, etc.

C'est donc volontairement que dans ce Vocabulaire nous devons passer sous silence les formes verbales (résultant de la conjugaison: pour chaque infinitif, il y en a plus de 30, qu'il faudrait multiplier par 24, nombre des préfixes sujets verbaux des personnes et des classes nominales); les infinitifs passifs (-wa), causatifs (-ya), applicatifs (ou bénéfactifs /-ir, -er/) et réciproques (-ana), parce qu'ils sont le résultat de l'application presque automatique de règles grammaticales de dérivation. On imagine aisément les répétitions que cela entraînerait pour chaque radical verbal (dont le nombre est infini). De même, les formes grammaticales que sont les possessifs, les démonstratifs et les pronoms des classes ne seront pas toutes mentionnées dans ce vocabulaire.

Dans un dictionnaire les mots sont rangés en ordre alphabétique, d'après la lettre initiale de chacun d'eux.

Mais, pour une langue bantu comme le kinyanga, il serait encombrant de prendre, comme point de départ, la première lettre de chaque mot. Celui-ci se définit comme étant **un vocable que sur papier on trouve écrit entre 2 espaces vides**. Presque chaque mot de cette langue commence par une marque grammaticale (préfixe) qui indique la classe, en même temps que le nombre (singulier/ pluriel) ou l'accord entre deux mots voisins ou éloignés.

En français les éléments de modification grammaticale interviennent en fin de mot; comme, par exemple, les marques de temps ou de l'infinitif, dans: /je chanter-ai/ et /chant-er/. Cela facilite le choix de la lettre /c/ (initiale de **chanter**), pour classer celui-ci dans l'ordre alphabétique. Dans les langues bantu, les modifications grammaticales se placent surtout en position initiale, devant le radical ou la base du mot, sans pour autant exclure les positions post-radicales. Un dictionnaire français se garde d'inclure des mots comme /chant-ent, chanter-iez, chanter-ions, chanter-ons/, qui sont des mots français, contenant divers suffixes grammaticaux, attachés à un même radical /chant-/, qui apparaît dans le dictionnaire, après qu'on l'ait joint au suffixe /-er/ de l'infinitif.

Etant donné qu'en kinyanga, tous les verbes ont /i/ comme initiale à l'infinitif, cette lettre aurait à elle seule la majorité des mots: ex. /i-béka, i-búta, i-enda, i-kía, i-konda, i-kónnda, i-sana, i-tama /, etc; à cause de l'importance numérique du verbe.

Il y a 18 préfixes de classe qui, entre autre, assurent les accords, entre; d'une part, un verbe ou un adjectif; et, de l'autre, un substantif précédent, auquel se rapporte le verbe ou l'adjectif. Un même adjectif pourrait se retrouver environ 18 fois dans le dictionnaire, si on classe les adjectifs, selon la lettre par laquelle ils apparaissent dans un texte écrit, ex.: /mu-keké, ba-keké, mi-keké, ri-keké, ma-keké, ki-keké, bi-keké, ka-keké, tu-keké/, etc.

C'est donc, semble-t-il, plus économique de ranger les mots après les avoir dépouillés des préfixes initiaux d'accord de classe, y compris le préfixe de l'infinitif /i/, pour les verbes. Ceux-ci apparaîtront sous la forme impérative (sans son ton haut final), qui est la seule, à ne pas être, en nyanga, marquée pas une syllabe initiale devant le radical verbal:

/i-kura ----> kurá = "tirer ----> tire"/
/i-enda ----> endá = "aller ----> vas"/

En faisant cela, nous allons non seulement éviter des répétitions, mais aussi retrouver presque au même endroit **des mots qui sont apparentés, par le son et par le sens**. Ainsi, sous /-túmo/, nous retrouvons: /i-túmo/ "lance" et /mu-túamá/ "chasseur"; sous /-re/: /bo-re/ "longueur", /ka-re/ "autrefois", et /ko-re/ "loin".

Certains mots sont quand-même rangés d'après leurs préfixes initiaux. Il s'agit surtout des substantifs des **classes nominales 9/10**, qui ont pour préfixe une consonne nasale, représentée par /m/ ou /n/ indétachable, parce que toujours combinée avec la première syllabe du radical. Mais en regardant plus en profondeur, on voit que dans la majorité des **combinaisons nasales**, tels que /mb, mp, nd, ng, nk/, etc., la nasale /m/ ou /n/ porte par elle-même un sens particulier, notamment celui de signifier le singulier (classe 9) ou le pluriel (classe 10) des substantifs à nasale initiale:

/ka-búra/ (cl.12) "petite pluie" et /m-búra/ (cl.9) "pluie", /i-humanana/ (cl.5) "voir une apparition" et /m-pumanani/ "apparition" /bu-kúbi/ "orphelinat", à comparer à /n-kúbi/ (cl.9) "orphelin"; /u-sára/ (cl.11) "gobelet" --> /n-sára/ (cl.10) "gobelets"; /u-anuriro/ (cl.11) "devinette", /ng-anuriro/ (cl.10) "devinettes".

La suite /ny/, représentant un seul son distinctif (phonème) est considérée comme une seule lettre, comme aussi /sh/. Cette représentation d'un seul son par 2 signes orthographiques (lettres) est contraire au **principe de simplicité**, selon lequel **chaque son distinct doit être représenté par un seul et même signe**, partout et toujours; et qu'une lettre ou un signe **doit partout et toujours être prononcé de la même façon**. Les signes par lesquels ces 2 sons (phonèmes) sont représentés dans l'**alphabet phonétique international** sont peu pratiques. Mais cela n'est pas le cas pour le son /c/, qu'en français on écrit /tsh, tch/ ou en kiswahili /ch/ (2 ou 3 lettres pour un seul son!).

On doit également noter l'existence, en nyanga, de 2 /i/ et de 2 /u/ **prononcés différemment**, dont nous marquons la distinction phonologique et phonétique en écrivant le 2ème combiné avec une virgule: /i/, /u/, représentant le premier degré d'ouverture de la bouche. Il y a aussi un 2ème /y/ que nous écrivons avec trémas /ÿ/. Le **ton** est un **phonème** d'une valeur aussi importante que celle d'une consonne ou d'une voyelle, **parce qu'il peut différencier les significations** entre deux vocables écrits avec les mêmes lettres. L'accent aigu indique l'élévation de la voix, ou "**ton haut**":

/ikura/	"tirer"	/ikúra/	"déraciner"
/ihinga/	"changer"	/ihínga/	"cultiver"

Il y a aussi deux tons composés: un **descendant** /˘/ et un **montant** /˙/.

Ayant détaché les préfixes de leurs mots, nous écrivons ceux-ci en commençant par les radicaux, précédés d'un trait à la place des préfixes, qui sont mis **entre parenthèses**, à droite du mot considéré. Le préfixe indiqué est souvent celui du singulier; parfois celui du pluriel, pour les mots qui n'ont que ce nombre. Pour ceux dont le préfixe initial n'est pas une syllabe pratiquement détachable, c'est leur classe nominale qui est indiquée dans les parenthèses, **invitant ainsi le lecteur à consulter la grammaire**, qui fera connaître les accords de classe.

Abréviations et Définitions.

Adj = adjectif, est une forme nominale qui modifie le sens du substantif auquel il se rapporte et s'accorde avec ce dernier, en prenant le même préfixe de classe. Il peut donc avoir n'importe quelle classe, pourvu que son sens soit compatible avec celui du substantif accompagné.

Adv = adverbe, est une forme nominale invariable, qui modifie le sens d'un verbe ou d'un adjectif qu'il accompagne.

Conj = conjonction, est une forme invariable en forme et en position et qui met en rapport les sens de deux autres mots ou groupes de mots.

Def = verbe défectif, une forme verbale sans infinitif correspondant et qui, à part les préfixes sujets (classes), ne se montre qu'avec très peu ou pas de marques de conjugaison. Mais, il s'en trouve un qui semble avoir toute la conjugaison, **mais avec obligation, comme complément d'objet** le pronom infixé de la lère pers. singulier: /m-bése/ "donne-moi"; /ba-ku-m-bése/ "ils m'ont donné". La lère pers. sing. est employée dans les mots défectifs, mais cela n'exclut pas les autres préfixes des personnes et des classes.

Inf = infinitif verbal, une forme nomino-verbale, qui a comme sa première syllabe le **préfixe de classe nominale 5** (voir plus bas: pref). Celui-ci peut se voir remplacer par des préfixes sujets, simultanément à d'autres marques internes et indices (infixes) ou marques de conjugaison, dont la tonalité, devant ou après le radical ou la base. **Une caractéristique tonale du verbe** est que, si la base verbale a, à l'infinitif, plus de 2 syllabes, sans compter le préfixe initial et la finale, et porte un ton haut sur la première syllabe, le même ton haut se répercute aussi sur la 2ème syllabe; **de sorte qu'un infinitif à plus de 2 syllabes a, ou bien 2 tons hauts initiaux voisins, ou rien que des tons bas**. Il ne semble pas exister de radicaux verbaux commençant par une **combinaison nasale** (consonne pré-nasalisée), qui est attestée en d'autres positions.

Intg = interrogatif, est une forme variable (adjectivale) ou libre, qui exprime une question sur toute la phrase ou une partie de celle-ci.

Intj = interjection, est un mot invariable libre qui exprime la surprise ou l'étonnement.

Nomb = nombre, est une forme nomino-adjectivale qui exprime la singularité ou la pluralité du substantif qu'il détermine, en s'accordant par le préfixe approprié avec la classe de ce dernier.

Neg = négatif, est l'aspect opposé à l'affirmation d'une expression. Il est représenté par des mots séparés invariables ou par des marques infixées (morphème/particule) dans des formes verbales.

Pref = préfixe, est un segment (ou partie) d'une seule syllabe, qui au début d'un mot porte une signification (morphème), indiquant la classe ou la personne de la majorité des mots fondamentaux libres, comme les verbes, les substantifs et les adjectifs. Il ne constitue pas un mot séparé ou libre par lui-même.

Sauf dans des mots à consonne prénasalisée initiale, où l'analyse de la combinaison nasale ne réussit pas toujours à attribuer un sens à la nasale détachée, le préfixe constitue souvent un élément d'une syllabe et d'un sens isolables. Voir tableau suivant:

* Classes (singulier/pluriel)

1/2:	mu-/ba-	(ou m-/b-, devant voyelle)
3/4	mu-/mi-	(ou m-/b-, devant voyelle)
5/6	i-/ma-	(ou r-/m-, devant voyelle)
7/8	ki-/bi-	(ou c-/by-, devant voyelle)
9/10	N = m ou n, (ou zéro, devant consonne fricative)	
11/10	ru-/N	(ou rw-, devant voyelle)
12/13	ka-/tu-	(ou k-/tw-, devant voyelle)
14/6	bu-/ma-	(ou w-/b-, devant voyelle)
15/6	ku-/ma-	(ou kw-/m-, devant voyelle)

kwí- = préfixe pour infinitifs
des verbes personnels;

son ton n'est haut que par opposition à un ton bas du radical verbal qui suit. Le ton des préfixes des classes est généralement bas, sauf rare exception.

locatifs	[16	ha-	/a+i/ devient /e/: ma-ica =>/m-eca/
		17	ku-	/u/ => /o/ devant /e/ de la syllabe
		18	mu-	suivante.

Pro = pronom, est un mot libre, qui remplace en fonction un substantif.

Subt = substantif. C'est la forme nominale par excellence, en ce qu'il exprime l'essence ou l'état d'une chose ou d'un objet, par opposition au verbe, exprimant une action.

L'**astérisque** (*) évoque une réalisation phonologique ou une combinaison particulière de deux voyelles en contact dont la première est celle du préfixe des classes.

A

-a	(i-)	être amer
ábe	(conj)	ou
-abéshe	(c-)	personne à plaisanterie
-áběné	(adj)	d'autrui
-ăbj	(k-)	épreuve par l'ordalie
-ábũme	(w-)	un homme (masculin)
-acáca	(my-)	empreinte; marque
aé	(intj)	oui!
-aka	(mw-)	encens
-ăka	(mw-)	année
	(rw-)	faim; famine
-ăká	(c-)	lueur; luminosité
-amba	(i-)	déclarer; vanter
-ambica	(i-)	habiller; vêtir
-ămí	(mw-)	chef; roi
-amí-hésj	(mw-)	forgeron officiel
-ămj	(rw-)	langue
-ampú	(mw-)	flèche
-ana	(i-)	centaine
-ána	(i-)	brasser; presser
-ăna	(mw-)	enfant
-anda	(c-)	souche de bananier
-andá	(mu-)	célibataire
	(ru-)	clan; lignage; famille
-andá	(mw-)	hache; herminette
-andika	(i-)	écrire
-andj	(mw-)	fente; fissure
-ando	(c-)	succession; remplacement
-ăndú	(mw-)	héritage; patrimoine
-anéshe	(w-)	ennemi; personne terrible
-anga	(i-)	<i>Inf</i> : construire; dresser
	(c-)	<i>Subt</i> : bruit
angá	(adv)	non (pas); sans
-ángá	(ki-)	champion
-anganse	(mw-)	clairière; voie claire
aní	(pro)	moi
-ănj	(k-)	feuille de bananier
-anikira	(i-)	réfléchir; méditer
-anko	(rw-)	ruse
-ănkómó	(c-)	fils unique
-ansa	(i-)	compter
-ansaré	(mw-)	cadet; puis-né
-anuriro	(u-)	devinette
-anũnké	(mw-)	mineur; petit; cadet
-ănyá	(mw-)	atmosphère
-anyáj	(mw-)	suspendu en l'air
-anye	(i-)	aimer
-ányere	(mw-)	adolescente; gamine;
-ăra	(c-)	ongle
	(k-)	force
-ara-ara	(adj)	rien que

-arama	(i-)	être à l'envers
-arí	(bu-)	espace; largeur
	(c-)	maternité
-arí-ári	(bu-)	sens dessus-dessous
-ariha	(i-)	être large
-asá	(c-)	éclat de bois
-ása	(i-)	jumeau
-asáná	(mw-)	belle-fille, brue
-así	(mw-)	nouvelle; annonce
	(w-)	pâturage
-átí	(c-)	borne; limite
-áto	(w-)	pirogue
atúmbú	(cl.1)	genre d'insecte

B

-ba	(mu-)	espèce d'arbre dur
-baa	(i-)	haïr
-báa	(i-)	dépécer après avoir égorgé
babá	(cl.1)	mon aîné
-bábára	(i-)	se blesser
-bábáija	(i-)	blesser
-bábé	(ki-)	bière du jour
-báké	(mu-)	héritier du trône
-bamba	(i-)	applatir; étendre; couvrir; attacher; fixer
-bambo	(bu-)	varicelle
-bando	(i-)	imputer; attribuer
-bándú	(ka-)	mucose
-banga-měno	(ka-)	(dent) canine
-bánsá	(ki-)	parcelle pour cons- truction de maison
	(u-)	palabre; faute grave
bănŭ	(pro)	vous
-bárí	(i-)	fourmi rouge
-basa	(i-)	tailler
-basí	(u-)	couteau
-baso	(ka-)	front
-básha	(i-)	se défaire (un piège)
-bátáma	(i-)	s'accroupir
báte	(pro)	nous
-be	(mo-)	antilope
-bé	(ko-)	miette; petit morceau
-bémbéré	(ki-)	eau tiède
-béa	(i-)	raser
-béj	(mu-)	coiffeur
-béka	(i-)	fuir
-bembj	(ki-)	lèpre
-benga	(i-)	fendre; déchirer; couper

-bénga	(i-)	fuire son mari sans procédure
-beré	(adj)	premier; précédent
-bére	(i-)	sein; lait
-beré-bére	(ki-)	foule; quantité énorme
-bése	(i-)	être; devenir
-bense	(u-)	espèce de rat palmiste
-bi	(mu-)	corps humain
-bí	(adj)	deux
-bíha	(i-)	être endommagé; s'abîmer
-bíka	(i-)	garder; protéger
-bíkíra	(i-)	appeler; garder pour
-bíndúka	(i-)	se tourner; se changer
-bíndúra	(i-)	renverser
-binga	(i-)	prendre une épouse
-bingo	(u-)	poursuite; reprise
-bingwa	(i-)	être mariée
	(ma-)	état de mariée
-bísi	(adj)	cru; non encore mûr
	(mu-)	champs fraîchement défriché en forêt, pour bananiers
-bísha	(i-)	abîmer; agir mal
-bíshá	(mu-)	malfaiteur
-bí	(adj)	mauvais; laid; vilain
	(ki-)	une faute; un mal
	(tu-)	excrément
	(bu-)	mauvais caractère
-bíba	(i-)	se taire
-bíbjira	(i-)	se tenir silencieux
-bíka	(ki-)	vallée
-bímbí	(ki-)	offrande; sacrifice
	(mu-)	courant de rivière
-bíngítanya	(i-)	faire rouler par terre
-bíre	(mu-)	femme nouvellement accouchée
	(ki-)	placenta
bírja	(cl.8)	morceau de bois dont on taille des grelots
-bísa	(i-)	cachez
-bísama	(i-)	se cacher
-bísj	(mu-)	journée de travail
bítá	(cl.8)	guerre
-bítu	(mu-)*	soeur (+ possesseur)
-bo(re)	(i-)	pourrir
boba	(cl. 14)	légume du genre champignon
-bobe	(ka-)	serpent vert
-bobera	(i-)	se tenir tranquille; se taire
bōbo	(adv)	de rien; sans objet
-bobora	(i-)	tremper

-bómbó	(i-)	banane écrasée pour en extraire du jus
-bondo	(i-)	palmier raphia
-bonja	(ka-)	plaisanterie
-bónsó-bónso	(ka-)	bébé
-bóro	(ka-)	petit ruisseau
-bóta	(i-)	devenir moulu
-bú	(i-)	régime de banane
	(mu-)	liane de qualité
-búa	(i-)	examiner un malade en invoquant les esprits
-bué-bue	(i-)	araignée
-buha	(i-)	souffler sur
buhóró	(adv)	en paix; tranquillement
-búka	(i-)	devenir bouillant
-búmba	(i-)	faire un objet en argile
-búmbá	(i-)	argile de poterie (sans sable)
-búmbá-táká	(ka-)	argile ordinaire
-búmbe	(i-)	couvrir
-bunda	(mu-)	pantalon
-búnda	(i-)	s'accroupir
-búngú	(u-)	village
-búra	(i-)	dire que; déclarer; trouver
-búráj	(ki-)	espèce d'insectes vivant en poche de fibres
-búrána	(i-)	palabrer; plaider; gagner un procès
-búre	(i-)	mordre
búrí	(conj)	comme; <i>adj. inva- riable</i> : chaque
busa	(adv)	sans rien; vide; nu
-búsa	(i-)	demandeur pour savoir
búsí	(cl.14)	vente; commerce
-búta	(i-)	enfanter; engendrer
-búto	(u-)	génération; parenté
	(m-)	semence
-bú	(ki-)	tribunal
-búa	(i-)	éclater
búbí	(adv)	mal
-búkúrú	(ki-)	hibou
-bumbú	(ki-)	paquet en feuilles
búní?	(adv)	comment?
búrj	(cl.14)	animal s'attaquant aux animaux domestiques
-búrj	(ka-)	tombe
búshu	(cl.14)	paresse; faiblesse
búshwá	(conj)	parce que; à cause de
-bútj	(ka-)	énorme; géant

bushwá	(conj)	parce que; à cause de
-bútj	(ka-)	énorme; géant
-búme	(wá-)	un homme
-buŷa	(ku-)	bonheur

C

-cá	(i-)	faire jour; poindre; devenir clair
-cába	(i-)	couper du bois pour le ménage
-carika	(i-)	se moquer de
-céo	(ka-)	fardeau, sac de marchandises
-cíí	(bi-)	haricots
-cira	(i-)	fixer un prix
-ciro	(ki-)	prix
-co	(ki-)	fumier d'épluchures
-có	(mu-)	caractère; habitude
cobj	(cl.7)	espèce de champignon non comestible
-coke	(i-)	être doux, bon au goûter
-cokerwa	(i-)	sentir du plaisir
-córera	(ki-)	champ déjà moissonné
-cúcúra	(ki-)	objet cher, précieux
-cumbi	(i-)	chambre d'accueil
-cúmbúrj	(ki-)	patate douce
-cúra	(i-)	acheter

E

-ea	(mw-)	personne humaine
-éba	(i-)	parler; dire
ébasi	(intj)	comment donc!
-ebé	(k-)	morceau
-ěbé	(mw-)	langage
-ébéba	(i-)	parler trop, sans cesse
-ebéré	(mw-)	langage; conversation
-ehe	(b-)	richesses; biens; argent
-eka	(i-)	prêter
-ékéne	(i-)	être étroit
-emá	(adj)	mauvais
-émbá	(i-)	maïs; épis de maïs
-embe	(u-)*	rasoir
-emémá	(adj)	très mauvais
-enda	(i-)	aller
-ende	(i-)	aller jusqu'à; se terminer à
-endendj	(mw-)	voyageur
-endj	(mw-)	voyageur
-ené	(m-)	espoir
-ěnge	(w-)	intelligence; sagesse

-engeko	(k-)	fait extraordinaire; truc; prestidigitation
-engéré	(mw-)	route
-enɿ	(mw-)	hôte; visiteur; étranger
-ěnsé	(k-)	soleil levant; rayonnement. étincelle
éo	(intj)	voici; voilà
-era	(i-)	<i>inf</i> : piquer; irriter; donner envie de se gratter
	(bu-)	<i>subt</i> : feuille étendue de bananier; piège
éra!	(intj)	cher ami!
érata	(intj)	chère copine!
-eré	(mw-)	couteau
-ereka	(i-)	essayer; tester
-ereko	(i-)	essai; épreuve
-erérɿ	(c-)	lumière; lueur
-erɿ	(mw-)	rigole; fente entre 2 collines
-ěrɿ	(mw-)	lune; mois
-éca	(i-)	faire passer
-ésa	(i-)	forger
-ěsɿ	(mw-)	forgeron
-éta	(i-)	passer
-eto	(k-)	boue

F

-famba	(u-)	iguane; varan
-farara	(i-)	briller
-feke	(ka-)	liane à noix sauvage comestible (-peke)
-fine	(i-)	réprimander; gronder
-fú	(mu-)	cadavre; mort
-fufu	(mu-)	poussière
-fufúru	(ki-)	végétaux ou insectes morts
-fúka	(i-)	être ressuscité; domestiquer
-fukú	(i-)	espèce d'abeille
-fúkú	(mu-)	serviteur; esclave
-fúkwa	(i-)	être asservi; être domestiqué
-fúndwa	(i-)	ne pas pouvoir
-fúndwá	(mu-)	colérique
-fúra	(i-)	ressusciter
-fure	(bu-)	espèce de cotonnade poussant sur le tronc de certains arbres

- fute (ka-) poussière de cendres
 -fújjo (mu-) agitation; bruissement

H

- hábásirwa (adv) au sommet
 -habuka (i-) s'égarer
 -háe (i-) balayer
 -háiro (u-) balai
 -haka (i-) penser; méditer
 -haká (bu-) querelle; dispute
 -hakanya (i-) contredire
 -hambike (i-) attribuer un mensonge
 -hâmbúka (cl.16) sur la rue; à l'extérieur
 -hana (i-) conseiller
 -handá (i-) piquer; planter
 -hanga (ka-) trompette; clairon
 (i-) *inf*: retenir
 (ki-) *subt*: femme célibataire
 -hángánya (i-) mettre en difficulté
 -hangara (i-) provoquer innocemment
 (ka-) soleil brûlant
 -hangásj (ka-) crâne
 -hange (i-) interdire; défendre
 -hangira (i-) interdire; défendre
 -hango (i-) tige d'arbre embranchée;
 croix; crucifix
 (mu-) morceau d'un partage
 -hángo (ki-) punition sacrée causée
 par la rupture d'un pacte
 -hanj (mu-) éducateur
 -hanika (i-) suspendre
 -hanisa (i-) montrer; renseigner
 -hano (i-) conseil; leçon; règle
 háno (adv) ici
 hânsí (adv) par terre ici
 -hanya (kwj-) se plaindre
 -hányá (bu-) malheur
 -hao (mu-) orgueil
 -hára (i-) gratter
 -hárá (u-) calvitie
 -hárí (i-) mariage polygamique
 -hárika (i-) faire un mariage polygamique;
 faire bouillir l'eau pour la
 pâte de bananes
 -hárire (i-) souhaiter pour soi; espérer
 -harisa (i-) transgresser un interdit
 -harísa (ki-) ce qui est souillé;
 ce qui est interdit
 rituellement

-háro	(u-)	côté
-hárwa	(bu-)	bouc; mouton mâle
hásikwá	(adv)	au fond; en bas
-háta	(i-)	tenir en main; avoir
-hátí	(ki-)	limite; bordure
-hée	(mi-)	testicules
-hékéne	(i-)	se fracturer
-hema	(i-)	demander pour avoir
-hémba	(i-)	récompenser; décerner
-hémbé	(i-)	corne
-hembo	(ma-)	obstrée; cire d'abeille
-hemj	(bu-)	mendicité
-hemo	(ma-)	prières; demandes
-hemú	(ki-)	remords
-hénda	(i-)	attaquer
-héné	(ka-)	petit de chèvre
-hénsa	(i-)	renvoyer; chasser
-héra	(i-)	invoquer les esprits par des offrandes
-heré	(i-)	poisson bouccané
-hérékea	(i-)	accompagner
-héréra	(i-)	se perdre quelque part
-hérij	(mu-)	sacrificateur
-hi	(bu-)	éleusine
-hí	(mu-)	chasseur
-hia	(i-)	menacer
-hía	(i-)	faire la chasse
-hie	(i-)	menacer
-híhá	(adv)	là-bas
-híka	(i-)	ajuster un piège
-hiire	(i-)	menacer
-híke	(i-)	aiguiser
-híkíro	(i-)	pierre d'aiguiseur
-hima	(i-)	gagner; réussir
-hina	(i-)	ne pas attraper du gibier
-hindira	(i-)	s'essuyer par terre
-hindúré	(ki-)	langage incorrect; mélange de langues
-hínga	(i-)	cultiver
-hingana	(i-)	s'échanger
-híngána	(i-)	se sacrifier
-hinganya	(i-)	échanger
-híta	(i-)	descendre; s'en aller travailler hors du village
-hja	(i-)	arriver
-hja	(i-)	Pierre de foyer
hjma	(adv)	ensemble

-hĩmba	(i-)	bâtir; construire
-hĩmbo	(u-)	mur; pallissade
-hĩnda	(i-)	cogner
-hĩngĩ	(mu-)	cultivateur; ouvrier
hó	(adv)	là-bas; quand-même; encore; seulement
-hóha	(i-)	commencer à parler pour un enfant
hóna	(adv)	quand-même
-hóna	(i-)	rater
-honga	(i-)	payer une amende; se faner; dessécher
hongo	(cl.9)	amende
-hora	(i-)	enlever la peau; déchirer
-hórérwa	(i-)	être froid
horo	(cl.9)	amende; taxe
-horó	(mu-)	tronc d'arbre creux
-hórũ	(i-)	solitude
-hóta	(i-)	trahir
-hóte	(i-)	abcès; furoncle
-hóté	(mu-)	traître
-hótére	(i-)	trahir
hótu	(conj)	aussi
-hú	(mu-)	gorge; oesophage
-húe	(i-)	être chaud
-húha	(ma-)	respiration accompag- née de roronnement; asthme
-húka	(i-)	tomber
-huká	(ka-)	insecte
	(ki-)	fauve; animal sauvage
-hukura	(ki-)	personne sans contrôle
-húma	(bu-)	rugissement
	(i-)	grogner; murmurer; rugir
-húmba	(mu-)	gorille
-humbara	(i-)	rester stérile
-humbi	(ki-)	millier
-húmúnya	(i-)	tracasser
-hunda	(i-)	être bon/beau
-hundura	(i-)	confondre; transformer
-hunga	(i-)	filer; enfiler
	(mu-)	beau-fils, gendre
-hungí	(mu-)	aiguille de filage
-hunira	(i-)	sommeiller
-húnya	(i-)	flairer
-húrú	(ki-)	plaie; blessure
-hururuka	(i-)	descendre le long d'un objet

-husa	(i-)	tromper; duper; induire en erreur
-huta	(i-)	cueillir
-húra	(i-)	ramollir; égrainer
-hurutukj	(mu-)	personne arrivant au lieu et au moment où l'on partage un gibier déjà capturé
-hútára	(i-)	attraper une toux mortelle
-hútaré	(bu-)	toux d'origine tuberculeuse
-hutura	(i-)	tirer fortement
-hurj	(mu-)	narine
-hurú-hurɔ	(ki-)	poumon
-húa	(i-)	couvrir
-huma	(i-)	s'aveugler par vio- lation d'un tabou
-húma	(i-)	se boucher
-humanana	(i-)	avoir une vision mys- térieuse irréaliste
-húmba	(i-)	cesser de pleuvoir
-humbe	(i-)	<i>inf:</i> couvrir; <i>subt:</i> touffe de cheveux
-humbé	(ki-)	premier régime d'une bananeraie
-humbuko	(mu-)	cessation de pluie
-húmba	(i-)	frapper
-húmbo	(mu-)	bâton pour frapper
-huna	(i-)	désirer; réclamer
-hune	(i-)	défendre
-húo	(ki-)	couvercle
-húro	(i-)	mousse
-húúra	(i-)	enlever un couvercle
-hwá	(i-)	être responsable; être cuit

I

-í	(i-)	oeuf
ibó	(pro)	eux
-ica	(ma-)*	l'eau
-iko	(mw-)	appel; ordre; règlement
íkóo	(adv)	là-bas de ton côté
-imbá	(i-)	troupeau
ímbo	(pro)	ceux-là
-ímbo	(rw-)	chanson, chant
-ímisa	(i-)	suivre
-ina-ina	(i-)	tituber; marcher en zigzag
-induka	(i-)	tomber; s'effondrer

-indura	(i-)	renverser
-inga	(i-)	semaine
-ingá	(k-)	cuisse
-ingá-inga	(ka-)	iris de l'oeil
-ingo	(bu-)	vie
ingo	(pro)	celui-là
inko	(adv)	là-bas de ton côté
-inuha	(i-)	devenir fertile
-inyihira	(kwí-)	avoir son espoir
-inyihiro	(mw-)	espoire
-ira	(i-)	vérité
-ire	(i-)	s'en aller
-ire	(i-)	dire à
isó	(cl.1)	ton père
ishikú	(cl.1)	son grand-père
-shuba	(i-)	uriner
-shukara	(i-)	se sauver; échapper
iwé	(pro)	lui
iní	(cl.5)	foie
iyoro	(cl.5)	soir

I

-ibi	(mw-)	voleur
	(w-)	vol
-ibo	(k-)	bassine
		en lianes tressées
-ihí	(adj)	court
	(kw-)	proche; près de;
-iho	(k-)	chique
-ihwa	(mw-)	neveu/nièce
-iki	(mw-)	fumée
-iko	(r-)	pont
-iko	(r-)	foyer
ina	(cl.1)	sa mère
inaku	(cl.1)	sa grand-mère
ina	(conj)	mais
-ina	(r-)	nom; appellation
-inda	(k-)	cadavre
	(mw-)	dette
-indama	(i-)	plonger dans l'eau
-indamí	(mw-)	nageur plongeur
-iné-	(pref)	possesseur de
-ingí	(adj)	nombreux; beaucoup
	(w-)	nombre; quantité
-Iní	(mw-)	manche
-iní-iní	(bu-)	volonté à faire du mal
-ino	(r-)	dent

-ira	(mw-)	ami; non-initié;
	(w-)	amitié
-irá-kásí	(mw-)	femme amie
-irengoko	(mw-)	le fait de se mesurer à quelqu'un
-irí	(mw-)*	l'autre rive, face opposée
-irímá	(mu-)*	espèce de serpent
-irímú	(cl.5)	espèce de fourmi vénimeux
-iró	(w-)	glu; colle végétale
-iru	(ma-)*	désir de viande
irúmbó	(cl.1)	cadet des jumeaux
-isa	(mw-)	originaire de + locatif
-isane	(kw-)	souhaiter pour soi; désirer
-isí	(mw-)	fille/soeur de (+ possesseur)
-iso	(r-)	oeil
-isí	(mw-)	fille/soeur de
-isíné	(adj)	seul
-ishí	(mw-)	soleil
-isha	(i-)	faire arriver; amener
ishé	(cl.1)	son père
ishú	(adv)	bien
-iyáme	(kw-)	s'abriter contre la pluie
iyé	(adv)	déjà; maintenant
iyó	(adv)	déjà; maintenant

K

-ka	(ki-)	fardeau de bois
-ká	(i-)	crabe
-kaba	(i-)	cesser à jamais
-kábába	(i-)	devenir moins mouillé en se desséchant
kabírí	(cl.12)	esprit de la circoncision; circonciseur
-kae	(i-)	regarder; voir
kahindo	(cl.1)	fille née après une série de garçons
-káf	(ki-)	chose; objet
kaí	(adv)	ainsi donc
-kaka	(mu-)	antilope
-káma	(i-)	devenir sec; étrangler
-kamba	(i-)	injurier; insulter
-kambaní	(mu-)	insulteur
-kambia	(i-)	faire la charpente
-kambo	(u-)	insulte; obsénité
-kámya	(i-)	sécher
-káná	(bu-)	avarice

-kanda	(i-)	envelopper; emballer
	(ki-)	un tas; quantité; groupe
-kandá	(mu-)	piste débroussaillée
		pour commencer un champs
-kandí	(ki-)	nostalgie
-kandira	(i-)	songer avec souvenir
-kandírí	(mu-)	banane pour bière
-kanga	(u-)	rocher en pente
-kangá	(u-)	côte
-kángá	(i-)	dépasser en partageant
-kangama	(i-)	être surélevé
-kángána	(i-)	avoir une part enviée
-känge	(i-)	se planter
-kángo	(ki-)	rangée, tas de bois
		de chauffage
kanyanga	(cl.12)	boisson distillée alcoolisée
-kao	(i-)	cueillir
kapíta	(cl.1)	chef d'équipe; surveillant
-kára	(i-)	être tranchant, aiguisé
-káraata	(i-)	chercher en mettant
		la main partout
-káraire	(i-)	sarcler
-karama	(i-)	être dur, intraitable
karatásj	(cl.12)	papier
kare	(adv)	il y a longtemps
-kárí	(mu-)	(sa) femme. épouse
-kárángasa	(i-)	être alerte, débrouillard
-kárísha	(i-)	commander un repas
kása	(adv)	d'abord
-kasana	(i-)	gagner les faveurs
		des bons esprits
-kásó	(i-)	donner un coup;
		frapper
-kásha	(i-)	sécher
-kaurj	(mu-)	cueilleur
-káyá	(i-)	braise
-ké	(i-)	<i>inf</i> : tomber
	(adj)	petit; un peu
	(mo-)*	son mari
	(to-)*	un petit peu
-kee	(i-)	gratter
-kéha	(i-)	devenir petit, devenir peu
-kej	(mu-)	espèce de gros rat de forêt
-keka	(mu-)	natte
-keké	(adj)	petit; peu nombreux
-kéma	(i-)	aboyer
keme	(cl.7)	froid
-kéme	(i-)	gronder; réprimander
-kene	(mu-)	abondance de récolte
-kénga	(i-)	se méfier

-kéné	(ka-)	petite houe
-kengura	(i-)	découvrir une ruse, un secret
-kera	(i-)	couper; brouter; égorger
-kéré	(ki-)	crapaud
-kerebure	(i-)	refuser de s'exécuter; regimber
-kérésha	(i-)	veiller
-kesa	(i-)	dépécer; moissonner
-kese	(mu-)	mâchoire
-kía	(i-)	faire
-kíkányá	(i-)	porter en bandoulière
-kíke	(i-)	barrer un ruisseau
-kímba	(mu-)	excrément de forme allongée
-kimbí	(i-)	petit piano à doigt sur fond de calebasse
-kinduka	(i-)	dépasser; enjamber
-kínga	(mu-)	piège/filet en fils de fer
-kingí	(i-)	lit en branches du palmier raphia
-kingí	(ki-)	escalier
kínsí	(adj)	chaque (suivi d'un subt)
kipóji	(cl.7)	brancard sur lequel on transporte un chef
-kíra	(mu-)	queue
-kja	(i-)	<i>inf.</i> vagabonder
	(mu-)	<i>subt.</i> veine; artère
-kí	(mu-)	nerf
-kíe	(ki-)	surcil
-kíma	(ki-)	garantie; caution; gage
-kíme	(i-)	entrer; faire une apparition
-kínda	(i-)	terminer; terracer
-kíra	(ka-)	filet de chasse
-kírí	(ma-)	bracelet en poils d'éléphant
-kírí	(adj)	grand
	(bu-)	grandeur
	(ka-)	quantité innombrable; richesse
-kíríka	(i-)	mettre à l'envers un esprit malveillant
kírímú	(cl.1)	dragon mythique, maître de la forêt
kíro	(adv)	sans; ne pas; même si
-kírúre	(i-)	sauver
-kíshé	(i-)	éternuement
-kíta	(i-)	vagabonder; parcourir
-kíte	(i-)	cloturer
-kíté	(bu-)	enclos
-kó	(ki-)	hérisson
-koba	(i-)	vagabonder
-kóba	(i-)	se tenir silencieux

-kobé	(mu-)	serviteur; esclave
-kobo	(mu-)	danse de vagabondage
-koca	(i-)	pouvoir; être capable de; réussir
kóhá	(cl.7)	inquiétude
-kóhya	(i-)	clignoter; faire un clin d'oeil; faire attention
-kóhóra	(i-)	tousser
-koǐ	(i-)	Pierre
-kókéra	(i-)	saluer en embrassant; accueillir
-koko	(kwi-)	provoquer soi-même un inconvénient
	(u-)	Pierre molle, noire bleue, ardoise
-kókó	(bu-)	espèce de petit champignon poussant sur des arbres morts
	(ki-)	écaille corporelle
-kókórij	(mu-)	piste
-kóka	(ki-)	espèce de fougère
-kókére	(i-)	recevoir en embrassant
-kóko	(ki-)	repas de maternité, interdit aux enfants
	(intj)	non pas!
-kókó-kókó	(bu-)	patience inutile (de poule)
-kokoma	(i-)	se raffermir
-kókóra	(i-)	détacher un fruit, une branche
-kokúra	(ka-)	coude
-koma	(i-)	être beau
-kómba	(i-)	lécher
-kóme	(i-)	piquer; dresser; fixer
-kóménwa	(i-)	mériter
-kómo	(ka-)	piquet
-konda	(i-)	abattre un arbre; déboiser; couper
-kondj	(mu-)	bûcheron
-kondo	(bu-)	danse des épaules
-kónga	(i-)	demandeur pour avoir
	(mu-)	rangée; ligne; file
-kongé	(bu-)	cire des oreilles
	(mu-)	odeur de viande; odeur animale
kongó	(conj)	pour que; alors
-kóngófa	(i-)	résonner; sonner
-kóngóta	(i-)	frapper à, taper sur
-konja	(i-)	embellir
-konj	(bu-)	maladie
-kóno	(i-)	essuyer
konsj	(cl.12)	espèce de serpent
-konsj	(mi-)	saletés

-kóra	(i-)	travailler; cueillir
-kóréa	(i-)	attiser un feu; éclairer
-kórj	(u-)	épervier
koro	(cl.12)	espèce bananier
-kóró-kóró	(mu-)	graisse séchée
-koshú	(ki-)	cynocéphale
-koterwa	(i-)	sentir du plaisir
-kotj	(i-)	cou
-kósho	(mu-)	paupière
kou	(cl.12)	caméléon
-kóya	(i-)	faire du feu
kúba	(conj)	si
-kúba	(i-)	terracer; sautiller; discuter
-kúbá	(ki-)	épreuve; essai; piège
-kúbí	(mu-)	feuille de la plante haricot
-kubiri	(i-)	gibecière
-kúbísa	(i-)	contredire; discuter
-kúka	(i-)	se déraciner; empoigner
-kúkúra	(i-)	ramasser et jeter les mauvaises herbes
-kukuro	(ki-)	écaille
-kúma	(i-)	mettre la main dans
-kumbe	(mu-)	porc-épic
-kúmbíra	(i-)	acheter de la viande
-kúmbí-kúmbí	(mu-)	acheteur de viande
kumbo	(adv)	en bas; en aval
kumbúka	(cl.17)	au village; au monde
-kúmbúra	(ki-)	fusil
-kúmbúre	(i-)	fusiller
-kumí	(ki-)	jeune fille
-kúmo	(ki-)	le pouce (doigt)
kunandá	(adv)	en haut; en amont
-kundí	(ki-)	maître des circoncis
-kúndíka	(i-)	nouer; lier fermement
-kundo	(i-)	gratter; piquer
-kungo	(bu-)	restes, miettes de pâte dans une marmite
-kungú	(mu-)	poussière; conseiller d'un roi
-kúngú	(mu-)	vieillard
-kúngúra	(i-)	se déshabiller
kúno	(adv)	(vers) ici
-kura	(i-)	tirer; traîner
-kúra	(i-)	déraciner
-kúre	(adj)	ensceinte
	(bu-)	grossesse
kurí	(adv)	plus que; chez
kuró	(adv)	là-bas (au village)
-kúro	(ki-)	met délicieux

-kuru	(mu-)	pied d'une volaille
-kúru	(mu-)	anus
-kurú	(mu-)	branche d'un palmier
-kurura	(i-)	tirer; allonger
-kuruusha	(i-)	piocher, houer
-kúsá	(mu-)	vipère
-kusu	(mu-)	calebasse à long cou
-kúshu	(mu-)	machette; serpette
kúti	(conj)	si; peut-être
-kúija	(i-)	élever; éduquer
-kúto	(i-)	enlever
-kútú	(ka-)	petite chauve-souris
-kúa	(mu-)	os
-kúbi	(bu-)	état d'orphelin
-kúba	(n-)	orphelin
	(i-)	<i>inf:</i> devenir râté;
		être inachevé
	(bu-)	<i>subt:</i> poitrine
-kubuka	(i-)	se renverser
-kubura	(i-)	raser complètement
-kufa	(i-)	faire de la sorcellerie
-kufi	(mu-)	sorcier malfaiteur
-kuko	(bu-)	carapace
	(i-)	déplumer
-kukuma	(i-)	soulever; relever
-kukuru	(mu-)	cour arrière
-kume	(i-)	mettre dans la bouche;
		avaler
-kúmana	(i-)	rencontrer
-kúmanya	(i-)	rattacher; relier;
		rassembler
kumbo	(adv)	en aval; en bas
-kúmbu	(bu-)	bosse au dos
-kúmi	(i-)	dizaine (nombre)
-kúmo	(mu-)	rite de circoncision
-kúni	(u-)	un morceau de bois
		de chauffage
kúni?	(adv)	où? (question de lieu)
kúno	(adv)	vers ici
kunuma	(adv)	derrière
-kúra	(i-)	entrée d'un village
-kurybango	(i-)	écureuil
-kúrúka	(i-)	rentrer; revenir
-kúrúkiro	(ma-)	retour; répétition
-kúsa	(i-)	mourir
-kúta	(i-)	triller; choisir
-kúta	(ma-)	huile
-kúto	(i-)	enlever
-kwa	(mu-)	sel

-kwá	(i-)	mourir
	(ki-)	petit poisson de rivière
kwá-	(pref)	chez; à
kwahéhé	(adv)	en privé
-kwákare	(mu-)	supérieur; maître
-kwána	(i-)	se battre
kwansí	(adv)	par terre; au sol
-kwara	(ki-)	poisson salé séché
-kwaríko	(u-)	troupeau de poissons
kwíyo	(adv)	en haut; en l'air; au ciel

M

-ma	(kj-)*	village abandonné
-má	(adj)	un
maá	(cl.6)	forces
mábé	(cl.1)	ma belle-mère
mákako	(adv)	au devant
makara	(cl.6)	osselets de divination
mambíjo	(cl.6)	toit de maison
mame	(cl.6)	rosée
-mana	(i-)	passer du temps; durer
-mandí	(ka-)	poussière de grattage des bananes séchées au feu
mangátí	(cl.6)	hanches
mántíre	(cl.1)	frère de ma mère
maráika	(cl.1)	ange
maranda	(cl.6)	pièce de plusieurs pièces de quartz
marubá	(cl.6)	lettre
masírá	(cl.6)	du pus
mashu	(cl.6)	urine
mata	(cl.6)	mensonge
matá	(cl.6)	lait
măta	(cl.6)	première cueillette d'une bananeraie
matomera	(cl.6)	pus sortant des yeux
mbaj	(cl.9)	dés (jeu de hasard)
mbara	(i-)	s'habiller
mbarí	(cl.9)	pipe
mbeba	(cl.9)	rat
mbesa	(ki-)	grande gibécière
mbése	(def)*	donne-moi
mbéti?	(adv)	est-ce que?
mbíso	(cl.9)	fois
mbíhe	(cl.9)	mal de ventre trop plein
mbohe	(cl.10)	feuilles sèches de bananier

-mbónsa	(ka-)	pain de banane
mboó	(cl.9)	plantain mûrie
mbu	(conj)	buffle
mbú	(cl.9)	(en disant) que
mbúnda	(cl.9)	banane
mbúrano	(cl.9)	âne
mbúshá	(cl.9)	palabre
mbúto	(cl.9)	soif
mbuyá	(cl.9)	semence
mbúra	(cl.9)	banane mûre
mbúrú	(cl.9)	pluie
membé	(cl.6)	espèce de singe (gris blanc)
-mémé	(ka-)	nez
-ménsé	(ka-)	pomme d'Adam
-menyera	(i-)	pertes blanches chez la femme
-mero	(mu-)	se stabiliser
-mésí-mési	(ka-)	oesophage
méta	(cl.6)	pleine nuit
-mína	(i-)	(plusieurs) fois
	(mu-)	lier; emprisonner
-mína	(i-)	femme
-mína	(i-)	avaler
míné	(cl.1)	danser
mínú	(cl.1)	son compagnon
mítú	(cl.1)	ton compagnon
-móa	(i-)	mon compagnon; ma copine
mondo	(cl.3)	se réjouir;
mongo	(adv)	être content
monó	(cl.3)	espèce d'arbre
-monsó	(ka-)	ensemble
-móo	(ru-)	jalousie
moté	(cl.3)	pangolin
motó	(cl.1)	réjouissance
mpaná	(cl.9)	cendre
mpacá	(cl.9)	cadet
mpandí	(cl.9)	bouillie pour enfant
mpáto	(cl.9)	spectre de la forêt
-mpé	(adj)	pièce de quartz rituel
mpéké	(cl.9)	constipation
mpémbá	(cl.9)	autre; différent
mpená	(cl.10)	unité de fruit ou
mpéné	(cl.9)	de graines
mpengú	(cl.9)	argile blanche
-mpinda	(ka-)	temps; périodes
mpindá	(cl.9)	chèvre
mpókó	(cl.9)	talisman; gris-gris
		bananes plantains
		mûries et fermentées
		excès
		bananier

mpômpó	(adv)	lentement
mpongo	(cl.9)	silure
mpóta	(cl.9)	espèce de piège pour singes
-mpuku	(ka-)	simple sujet
mpúmúro	(cl.9)	souffle
-mpunge	(mu-)	riz
-mpúngú-mpúngú	(ki-)	ver de palmier
mpunú	(cl.9)	sanglier; cochon
-mpuri	(mu-)	robe masque en fibres de raphia
mpúrwa	(cl.9)	fibres tirées des feuilles de raphia
mpumanani	(cl.9)	vision mystérieuse; apparition
mpúnda	(cl.9)	merveille; miracle; extraordinaire
muisa	(cl.1)	nom évoquant le dieu vipère
mukákómá	(adv)	après-demain
mukítj	(cl.1)	serpent mythique, maître des eaux profondes
mukómá	(adv)	demain
mukú	(cl.1)	aîné
mumwíshí	(adv)	pendant la journée
múmwiýoro	(adv)	hier
munáné	(cl.3)	huit (nombre)
mundura	(cl.3)	lieu de travail en brousse
munkatj	(adv)	au milieu; dedans
múno	(adv)	ici dedans
musóka	(cl.1)	nom évoquant le serpent, dieu des eaux
mutúbá	(nomb)	six
-mja	(ki-)	grand pôt en argile
murúsísi	(adv)	à la tombée de la nuit
mutiá	(cl.1)	aîné des jumeaux
mutj	(adv)	pendant la nuit
muurwá	(cl.1)	soeur aînée des jumeaux
mwendá	(nomb)	neuf (9)
mwindo	(cl.1)	garçon né après une série de filles
mwiyoro	(adv)	le soir

N

na	(conj)	et; avec
-na-	(cl.1)	sujet de; du clan de (+possesseur)
-náá	(mu-)	pot, casserole en argile
-nakantu	(bu-)	genre humain

-nakimá	(bu-)	communauté;
	(mu-)	unité d'origine
		membre de
nákiro	(conj)	la même origine
-nakítú	(mu-)	même si
		mon congénère;
		mon compatriote
nákubá	(adv)	même
námá	(cl.9)	secret; conseil
nandj	(cl.9)	aiguille de tissage
-naní	(ka-)	écart; petite distance
nankj	(intj)	oui; c'est vrai!
-nano	(i-)	frictionner
-nanuke	(i-)	se raidir; être raide
-na-ongo	(mu-)	être humain (créature de dieu)
ncámá	(cl.9)	sang
-ncanca	(i-)	tôle
ncangj	(cl.9)	habit; vêtement
ncano	(cl.9)	farine
-ncéné	(mu-)	espèce d'arbre dont on
		taille les grelots de chasse
ncimé	(cl.9)	gratitude
-ncjncjkwá	(i-)	douter
ncóngó	(cl.9)	durcissement et blan-
		chissement d'une
		partie de l'oeil
-ncöngj	(mu-)	plante du manioc
ncwi	(cl.9)	poisson
ndá	(cl.9)	puce
ndaáni	(cl.9)	chambre à coucher
ndahi	(cl.9)	perdrix
ndíwá	(cl.9)	souris
-ndj	(ki-)	jour
ndjba	(cl.9)	abreuvoir et lieu de
		toilette pour animaux
		dans une rivière
ndikaro	(cl.9)	siège; demeure
ndjko	(cl.9)	dot
ndóoré	(cl.9)	enfant chéri; choyé; gâté
nduru	(cl.9)	vessie
-neka	(i-)	se fracturer
-nena	(i-)	déféquer
-néna	(i-)	mépriser
nénkj	(adv)	déjà
nesi	(adv)	déjà
-nga?	(adj)	combien
ngáhá	(cl.9)	flacon de produit
		de toilette
-ngancu	(ka-)	oiseau planneur
ngansj	(cl.9)	épouse favorite

nganuriro	(cl.10)	devinettes
ngaramika	(cl.9)	grand pas
ngári	(cl.9)	manifestation d'orgueil, de dureté, d'entêtement
ngaruma	(cl.9)	boa
-ngási	(mu-)	palmier; noix de palme
ngashani	(cl.9)	esprit propice; bonne chance
-ngera-ngera	(ka-)	oiseau planneur
-ngére	(mu-)	arc-en-ciel
-ngéretí	(ka-)	noix nue de palmier
ngí	(pro)	c'est (lui qui)
ngíí	(cl.9)	sève de goût acide, amer
ngoa	(cl.10)	joies; plaisirs
ngobi	(cl.9)	cordages; berceau; lianes servant de balançoire
ngohe	(cl.9)	fil tissé
ngoí	(cl.9)	léopard
ngoma	(cl.9)	tambour
ngongo	(cl.9)	mille-pattes
ngorú	(cl.9)	goître
nguba	(cl.9)	bouclier
ngurú	(adv)	fortement; beaucoup
ngwi	(cl.9)	cheveu blanc
njári	(cl.9)	antilope-cheval
nju	(cl.9)	vautour
nikwéngi	(def)	je possède; j'ai
nino	(adv)	enfin; donc
niri	(def)	je suis
niri ná	(def)	j'ai; je suis avec
-nínge	(ma-)	épines; ronces
-nínka	(i-)	donner
-nínke	(i-)	s'évanouir
nirére	(def)	je suis endormi
niríte	(def)	je porte; j'apporte
nisira	(def)	je n'ai pas
nishwére	(def)	je suis éveillé
nitúnge na	(def)	je suis égal à; je suis comme
nkaba	(cl.9)	fardeau de gibier partagé
nkambao	(cl.10)	insultes
nkambú	(cl.9)	vache
-nkángá	(mu-)	nudité humaine
-nkangwe	(mu-)	fort physiquement; bien portant
nkatí-nkatí	(adv)	au milieu
-nké	(mo-)	épine
nkekéni	(cl.9)	luciole; étoile
nkeko	(cl.9)	morceau de bois ardent
-nkéndé	(mu-)	patte de crabe

nkene	(cl.10)	honte
nkéngé	(cl.9)	antilope
-nkete	(ki-)	fourmi paisible
nkíndo	(cl.10)	bruit de pas
nkingo	(cl.9)	lit; grabas
nkí?	(pro)	quoi?
nkíma	(cl.9)	singe
nkó	(cl.9)	escargot
nkókó	(cl.9)	poule
nkokúra	(cl.9)	articulation
-nkondé	(mu-)	chauve-souris
nkondi	(cl.9)	morve sortant d'une bouche restée ouverte
-nkóndó	(bu-)	coup de poing
-nkone	(ki-)	limace
nkóngó	(cl.9)	toux
nkonókwa	(cl.9)	claquement des articu- lations des doigts
nkóru	(cl.9)	cicatrice
nkúbá	(cl.9)	foudre
-nkunu	(ki-)	(dent) molaire
nkúo	(cl.1)	soeur cadette des jumeaux
nkúré	(cl.9)	outil sans manche
nkurungú	(cl.9)	espèce de singe brun
nkungúsha	(cl.9)	peur de vertige
nkúru	(cl.9)	renommée; gloire
nkúkí	(cl.9)	espèce de brosse
nkundo	(cl.9)	lutte; provocation
nkúróngó	(cl.9)	boulikoko (oiseau)
nkúru	(cl.9)	tortue
nompéná	(adv)	maintenant
-none	(i-)	être gras
-nondo	(i-)	devinette
nongóbo	(adv)	très bien
-nonka	(i-)	amasser des biens, des richesses
-nónta	(i-)	rêver
nosí	(def)	je sais
-nsa	(i-)	poil pubien
-nsábá	(mu-)	ver d'arbre
nsamamba	(cl.9)	6ème doigt de naissance
-nsambí	(ka-)	sanza; likembe; petit piano à doigt sur une boîte
nsámby	(cl.9)	péché
nsánde	(cl.9)	jus frais de banane
-nsánsábana	(i-)	se dispercer
-nsari	(ka-)	petit hameau
-nsarí	(mu-)	d'une seule famille
nsási	(cl.10)	mouche
		pitié

nse	(cl.9)	chemin; voie
nsényá	(ki-)	chenille
-nséré	(mu-)	espèce de légume
nsérwe	(cl.9)	kwashiorkor
nsíbíriro	(cl.11)	signe de reconnaissance; point de repère
nsíbi	(cl.9)	loutre (aquatique)
nsimba	(cl.9)	lutte avec les bras entrelacés
nsisá	(cl.9)	cordon ombilical
nsoco	(cl.9)	gué de traversée
nsoí	(cl.9)	épine
nsoko	(cl.1)	ta mère
nsoko-bé	(cl.1)	ta belle-mère
nsoko-ntíré	(cl.1)	frère de ta mère
nsóndó	(cl.9)	bouton corporel
nsorí	(cl.9)	rêve
nsoré	(cl.9)	espèce de moineau crillard, vivant en troupeau
-nsóri	(mu-)	pleur
nsúmbo	(cl.9)	grelot de danse
nsúmbú	(cl.11)	petit bruit; bruissement
nsúngú	(cl.9)	poison
nsusányé	(cl.9)	resemblance; image
nsuy	(cl.9)	éléphant
ntábú	(cl.10)	critiques ségréga- tionnistes; discorde
ntáká	(cl.9)	espèce d'obergine
ntambi	(cl.9)	instant; temps; période
ntámí	(cl.9)	grand couteau pour moisson
-ntámí	(ka-)	hirondelle
ntanga	(cl.9)	guêpe
ntangé	(cl.9)	échafaudage
ntángíro	(cl.9)	début; commencement
ntángí	(cl.9)	aîné
ntáre	(cl.9)	lion
ntata	(cl.9)	colline; montagne
ntato	(cl.9)	sommet
ntéko	(cl.9)	groupe; attroupement
ntengi	(cl.9)	assiète
nténté	(cl.9)	un rien
ntéro	(cl.9)	ferment pour bière
-nterú	(mu-)	fruit rouge sucré à la racine d'une espèce de roseau
nteta	(cl.9)	duiker, antilope naine
nti	(cl.9)	espèce de chenille véneuse

nti	(conj)	alors que
ntí	(neg)	ce n'est pas
ntíca	(conj)	ou
ntímbá	(cl.9)	un enfant rabougri
ntíndí	(cl.9)	civette
-ntíta	(mu-)	termitière
ntóndó	(cl.9)	fleur
ntongí	(cl.9)	genre d'arbre dur
-ntónyá	(ka-)	petit doigt
-ntorí	(ka-)	moineau solitaire vivant au vllage
-ntoro	(ka-)	cache-sexe; bikini; caleçon
	(ki-)	habit démesuré en longueur
ntósó	(cl.9)	chien bien dressé pour la chasse
-ntu	(bu-)	pâte
ntubano	(cl.10)	sueur; transpiration
ntúmwá	(cl.9)	messenger; disciple
ntúngo	(cl.9)	coutume; tradition
ntungu	(cl.9)	feuilles de manioc
ntúngú	(cl.9)	hanche
ntúmba	(cl.1)	pangolin personnifié
-ntwé	(mu-)	tête
-nuba	(i-)	souffrir; peiner
-nubo	(mu-)	peine; souffrance
-núna	(i-)	ventouser pour aspirer du sang
nundu	(cl.9)	insectes rongeur du bois sec
	(ki-)	palais; grande maison
	(mu-)	grotte
nungo	(cl.9)	noeud; articulation
nungu	(cl.9)	ventouse
numbá	(cl.9/6)*	maison
	(ki-)	nid d'oiseau
-nunka	(i-)	émettre une odeur
-nunku	(mu-)	morceau de chair
-núnsána	(i-)	faire un pacte de sang par tatouage
-nwa	(ki-)	parole; palabre
-nwe	(mi-)	doigts; main

NY

nya-	(pref)	celle qui a/est...
-nyaa	(i-)	ravir
nya-bungú-bungú	(cl.1)	esprit initiateur de la circoncision

nya-kashómbé (cl.1)	épouse défavorisée
nyama (cl.9)	viande; animal
nyámíra (cl.9)	espèce de légume
-nyampa (i-)	déféquer; émettre du gaz
nya-Murairi (cl.1)	dieu du volcan
nya-mwisí (cl.1)	mère de la fiancée
-nyanga (ki-)	langue des Banyanga
nya-ngansí (cl.1)	épouse favorite
nyangé (cl.9)	pique-boeuf (oiseau blanc)
nyansá (cl.9)	lac; étang
-nyányási (ki-)	mauvais esprit; démon
nyási (cl.9)	espèce de chaume
-nyaú (ka-)	poussin
-nye (adj)	quatre
-nyé (bu-)	sensation de répugnance au vu d'une saleté
nyé? (pro)	qui?
nyénsé (cl.9)	cancrelat
-nyénya (i-)	briller; être luisant
-nyényé (ka-)	espèce de moustique
nyényi (cl.10)	légumes
nyéré- (pref)	maître de
-nyéré-kurítú (cl.1)	mon maître; chef de chez-moi
-nyero (mu-)	anus
nyi-ása (cl.1)	mère des jumeaux
nyo (cl.9)	vagin; vulve
-nyohó (ki-)	plaie chronique
-nyomá (ki-)	rancune
nyongo (cl.9)	dette; endettement
-nyónsa (i-)	siffloter en désap- probation
-nyóra (ki-)	pian du corps entier
-nyóro (mu-)	baguette pour tambour
-nyúké (mi-)	fibres adoucies de feuilles sèches de banane
-nyunca (i-)	flairer
nyungú (cl.9)	casserole; pôt

O

-oba (c-)	champignon
-obá (bu-)	hamçon
-öba (b-)	peur
-obana (i-)	entrelacer
-obe (m-)	gazelle
-óbya (i-)	oublier
-öhá (k`-)	inquiétude; peur
-oka (i-)	s'envoler

-omba	(i-)	<i>inf:</i> battre
	(m-)	<i>subt:</i> loi; règlement; ordre établi
-ómba	(i-)	être oblique, courbé
-ombé	(mu-)	esclave
-ombere	(w-)	manière de tambouriner
-ombo	(m-)	calao
-ǒmbó	(m-)	membre; bras
-ómbókara	(i-)	être droit; être bien aligné
-omo	(i-)	boire
-oncira	(i-)	dormir
-onga	(c-)	sceptre; chasse mouche en queue d'animal; bracelet tressé
-ongj	(m-)	serpent rayé
Ongo	(cl.1)	Dieu
ongo-mana	(cl.1)	dieu-possesseur
-ongo	(m-)	dos
ǒngo	(pro)	toi
-ongó	(b-)	cervelle
-ǒngó	(adj)	beau; honnête
-ono	(mu-)	espèce de nasse très longue
-oo	(m-)	tronc d'arbre couché
-oro	(i-)	allonger
-oró	(t-)	sommeil
-osá	(b-)	poils
	(c-)	plume
-ósa	(i-)	rater; ne pas attraper
ou (cl.11; 10: ngu)		montagne(s)
-owa	(i-)	moudre

P

-peke	(bu-)	liane à noix sauvage comestible (-feke)
	(ka-)	noix de la liane bupeke
-péréré	(ka-)	flûte

R

-ra	(bu-)	ventre; estomac
-rá	(i-)	manger
-ráa	(i-)	avoir besoin de
-raama	(i-)	passer la nuit; se demeurer
-rabía	(ka-)	dame-jeanne

-rábyo	(mu-)	étincelle; éclat
-raĵ	(bu-)	héroïsme; courage; témérité
-raĵ	(i-)	destinée; sort
-ráka	(i-)	crier
-rama	(i-)	devenir guéri
-ramba	(mu-)	défense; ivoire
-rambo	(bu-)	plateau; sommet; plaine
-ramo	(ka-)	salut
-ramú	(mu-)	beau-frère, b/-soeur,
-ramuke	(i-)	partir le matin
-ramyá	(ka-)	irrigateur; outil pour purger
-rana	(i-)	se concerter avant de se séparer
-randa	(i-)	<i>inf</i> : coudre; rapiécer; suivre
	(mu-)	<i>subt</i> : espèce de sauce à l'obergine crue
-ranga	(i-)	surveiller; garder; attendre
-rangá	(mu-)	matinée; matin
-rángá	(ki-)	période
-rangĵ	(mu-)	(cl.1): gardien (cl.3): bouteille
-rango	(mu-)	chèvre; mouton femelle
-ránja	(i-)	se redresser, devenir dur (pour le sexe du mâle)
-rao	(i-)	espèce de plante pour jardin
-ráo	(mu-)	besoin; nécessité
-rara	(i-)	se répandre; se disperser
ráráme	(i-)	lever les yeux; regarder en haut
-rarí	(ki-)	trace; piste
-ráríka	(i-)	commander un travail, une besogne
-rásá	(i-)	germer; tirer à l'arc
-rásáno	(mu-)	éclair
-ráta	(i-)	fendre une banane en largeur pour la suspendre à une tige
-ráúkara	(i-)	ne plus être dans le besoin
-re	(adj)	long
	(bo-)	<i>subt</i> : longueur
	(i-)	<i>inf</i> : pleurer
	(ka-)	autrefois
	(ko-)	loin
-rea	(mu-)	de la tribu Barea
-réá	(i-)	cruche
rebé	(cl.1)	quelqu'un
-rebé	(mu-)	cadeau envoyé par intermédiaire
-rebeka	(i-)	envoyer un cadeau
-ré-bure	(bu-)	chaîne; chaînette
-rée	(i-)	s'arrêter en suspens
-reha	(i-)	être long; s'allonger

-reke	(i-)	laisser
	(mu-)	liane molle
-rékée	(i-)	cueillir l'eau de pluie
-rémá	(ki-)	un handicapé physique
-remba	(mu-)	feuille du phrynium, dont on couvre les toits
-rémba	(kwɨ-)	s'essayer vainement
-rembe	(i-)	se suspendre
-rémbéra	(i-)	tenir un enfant dans les bras; éduquer
-remwa	(i-)	ne pas réussir à faire
-rémwa	(i-)	ne pas disposer de
-rénda		
-renga	(i-)	mesurer
-rénga	(i-)	surpasser; dépasser
-réngé	(mu-)	voix
-rengeka	(i-)	être égal
-rengera	(i-)	souper; dîner
-rengɨ	(mu-)	compteur; comptable
-réngwa	(i-)	ne pas reconnaître; douter
-rera	(i-)	envoyer un message oral; essayer
-rere	(ki-)	feuille sèche de bananier
-réréré	(ki-)	fougère
-rerɨ	(i-)	serpent noir vénimeux
réro	(adv)	cette fois-ci; c'est certain que
-rinda	(i-)	attendre
-rindo	(mu-)	attente; patience
-ríú	(adj)	coupable; ayant tort
-rísa	(i-)	manger
-ríja	(i-)	porter
-ria	(bu-)	banane séchée
-rima	(ka-)	arachide
-rimbo	(ka-)	cuiller
-rimé	(mu-)	plante cultivée
-rimo	(mu-)	travail; besoin
-rínda	(adj)	sept (nombre)
-rínga	(mu-)	bracelet en cuivre; anneau
-rio	(bú-)	malheur
-rirana	(i-)	être comparable
-ririo	(bi-)	larmes de pleure
-ríú	(mu-)	celui qui a tort; coupable
-ríba	(i-)	endroit profond d'une rivière
-ríka	(i-)	s'asseoir
-ríke	(i-)	faire un accouchement
-ríkɨta	(i-)	renvoyer; chasser
-ríko	(i-)	payer une dot
-rí	(mu-)	corde; liane

-ríma	(i-)	s'éteindre
-rímba	(i-)	<i>inf</i> : ne pas dévoiler, cacher secrètement
	(mu-)	<i>subt</i> : rocher de surface
-rímbá	(mu-)	gardien avare d'un bien
-rímbina	(i-)	se perdre
-rímbi-rímbi	(ki-)	aveugle
-rímbu	(ki-)	dragon de forêt
-rímya	(i-)	<i>inf</i> : éteindre
	(mu-)	<i>subt</i> : obscurité
-ríndo	(i-)	ouvrir une porte
-ríndika	(i-)	fermer
-rínga	(mu-)	pétrin en forme de pirogue
-ríngéshé	(ki-)	mille-pattes
-ríngítí	(ka-)	tremblement de terre
-ríngíto	(ka-)	bruit de pas
-ríjo	(mu-)	fardeau; bagage
-ríríma	(i-)	faire ombrage
-rísa	(i-)	devenir plein
-rísi	(ká-)	épopée; conte héroïque
-rísia	(i-)	accepter; répondre
-rísiá	(ki-)	espèce d'arbre à piment sauvage
-rísóró	(ka-)	invective; dispute
-rítoha	(i-)	être lourd
-ro	(ki-)	pleur
-roa	(i-)	ensorceler; empoisonner
-roko	(ma-)	espèce de bananes
-rókwa	(i-)	être mouillé de pluie
-rómbé	(adj)	paresseux
-rómbóka	(i-)	fuir
-rondora	(i-)	sélectionner
-ronga	(i-)	<i>inf</i> : emballer
	(ma-)	réconciliations
	(mu-)	consiliateur
-rongana	(i-)	se réconcilier
-rónge	(mu-)	oiseau
-rongú	(adj)	généreux
-ronja	(i-)	réparer; faire
-ronsa	(i-)	rechercher; poursuivre
-rora	(i-)	faire le devin; goûter
-róró	(i-)	tristesse
-róróta	(i-)	épier les paroles de quelqu'un
roso	(cl.11)	première fois
-róyá	(ka-)	rougeole
-ru	(ki-)	rigole artificielle pour attraper des poissons ou des crabes d'une rivière

rube	(cl.11)	bruit
-ruha	(i-)	se fatiguer
-ruho	(ma-)	fatigues
-ruhukara	(i-)	se reposer
-ruka	(i-)	tresser; tisser
-rúkíra	(i-)	entendre; comprendre
-rúkírire	(i-)	écouter attentivement ou furtivement
-rukú	(ka-)	plante qui enivre les poissons
-rukuta	(i-)	faire irruption
-rúme	(bi-)	sperme
-ruma	(i-)	forniquer; s'accoupler
-rumba	(mu-)	arbre dont l'écorce sert à faire des habits
-rumba-rumba	(i-)	voler sans cesse tout au tour en bourdonnant
-rumbí-rumbí	(ki-)	ombre
-runda	(i-)	être rongé par des insectes
-rúnda	(i-)	lancer; donner un coup
-rundí	(ki-)	insecte bourdonnant
rúndúru	(cl.11)	foule
rundú-rundú	(cl.11)	brouillard
-runga	(bu-)	<i>subt</i> : grains d'un certain arbrisseau, qu'on agite en musique
	(i-)	<i>inf</i> : assaisonner
	(ki-)	mortier
-rúngá	(i-)	volcan; enfer; l'au-delà
rungo	(cl.11)	poudre rouge
-rungu	(i-)	forêt de chasse
	(mu-)	grand village; ville
-rúngúra	(i-)	vomir d'un bébé
-rúngúrire	(i-)	regarder; observer
rúnotú	(adv)	aujourd'hui
rupía	(cl.11)	pièce de monnaie en cuivre
-rúrumbá	(ki-)	gros poisson
rúsi	(cl.11)	rivière
rúshú	(cl.11)	maison publique des hommes d'un clan
rutuba	(cl.11)	sauce d'arachides sèches, grillées et pilées
-rutuka	(i-)	détaler; se précipiter
-rúya	(i-)	augmenter; avoir en abondance
-ruwí	(cl.11)	jalousie amoureuse
-rú	(i-)	genou
-ruba	(i-)	provoquer la pluie
rubi	(cl.11)	porte
-rubi	(ka-)	oiseau aquatique

-rũbĩ	(bu-)	forêt profonde
-rũbĩka	(i-)	introduire dans l'eau
-rũbũka	(i-)	devenir trouble (liquide)
-rũmbĩ	(mu-)	temps pluvieux
-rũmbũ	(ki-)	un muet
-rũngé	(bu-)	idiotie; bêtise; sottise
-rũo	(i-)	grelot de chien de
	(mu-)	chasse
	(mu-)	espèce de louche
		pour agiter
		la nourriture
-rũrũmo	(mu-)	grondement
-rũsĩ	(bu-)	régime de bananes
-rũsĩ	(mu-)	un noble
-rũsha	(i-)	apporter
-rũto	(i-)	ramener en bas; décrocher
rwerĩ	(cl.11)	plateau circulaire tissé
		en écorces ou fibres pour
		différents usages domestiques
-rya	(mu-)	racine

S

-sa	(ki-)	chute d'eau
-saa	(i-)	écoper; laisser couler;
		chasser l'eau d'un puit
-sáa	(i-)	apparaître; sortir
-saĩ	(ki-)	planche; ardoise
	(mu-)	arbre à planches
-saka	(i-)	s'allumer
-sake	(i-)	aider; assister
-sako	(i-)	répliquer; répondre
-sáka	(i-)	tatouer
-sakano	(i-)	aide; assistance
-sáko	(u-)	tatouage
-samba	(mu-)	civilisé
-sámba	(i-)	être malade
-sambũ	(ki-)	bananeraie
-samburie	(i-)	pêcher à la ligne
-sana	(i-)	briller
-sáná	(u-)	barbe
-sane	(kwĩ-)	désirer pour soi;
		avoir envie de
-sánĩka	(i-)	sécher au soleil
-sanĩ	(i-)	feuille d'arbre/plante
-sáno	(adj)	cinq
-sansa	(i-)	préparer un lit
-sánsa	(i-)	dispercer
-sansira	(ki-)	linceuil

-sánúra	(i-)	enlever du séchoir
-sará	(bu-)	forêt
-sára	(ki-)	émondoir
	(u-)	gobelet
-sará	(mu-)	cousin maternel
-sará-sara	(i-)	finir par; se résigner à
-sarasi	(ki-)	crampe des pieds
-sáre	(i-)	<i>inf:</i> prier
	(ma-)	<i>subt:</i> école
-sárie	(i-)	émonder un bananier
-sarjma	(i-)	sursauter par surprise
-sasa	(i-)	vouloir
-sasira	(i-)	pardonner
-sási	(i-)	pitié
-sé	(i-)	mûrir; rougir
-sea	(i-)	<i>inf:</i> rire
	(ma-)	<i>subt:</i> rires
	(ki-)	fougère
sebere	(i-)	faire mûrir une récolte
	(cl.9)	sauce aux graines de
		courge pilées
-séke	(i-)	appuyer; redresser
-séké	(i-)	<i>subt:</i> roseau
	(ki-)	cane-à-sucre
-sékéne	(i-)	être coincé
-sénda	(i-)	délecter; jouir
-sené	(bu-)	pauvreté
-senga	(i-)	purger
-séngé	(i-)	philtre d'amour
-sensa	(i-)	voir si un piège a réussi
-sera	(i-)	ignorer
-sesa	(mu-)	germe de bananier; marcotte
-sésé	(ki-)	coquille de crabe
-síá-sia	(i-)	faire des essais d'apprentissage
-síba	(i-)	savoir; connaître
-síbíriro	(ka-)	signe; symbole
-síbúka	(i-)	se fâcher; être mécontent
-sibura	(i-)	livrer; céder; offrir
-siha	(i-)	jouer de la musique
-sike	(bu-)	jeunesse
	(mu-)	jeune homme
-síma	(i-)	être glorieux; avoir de
		la réputation
-símánike	(i-)	dédier aux dieux
-símba	(i-)	chanter
-símbú	(ka-)	mauvaise odeur
		corporelle
-símíka	(i-)	couronner; introniser
-símíra	(i-)	accepter; être d'accord;
		croire

-símó	(ka-)	fantaisie, caprice; manière
-simuka	(i-)	se réveiller
-sínde	(i-)	s'arrêter par obstacle; s'accrocher; être empêché d'avancer
-sínga	(i-)	avoir raison; l'emporter sur
-sínja	(i-)	louer un chef
-sínkárí	(cl.1)	la soeur de mon père
-sínó	(mi-)	lèvres volontairement allongées de la vulve
-sínsíro	(ka-)	talon
-sisimuke	(i-)	se réveiller en surprise
-sísírísá	(i-)	examiner; observer
-símba	(i-)	chanter
-símjika	(i-)	renforcer; persévérer
-sinda	(i-)	tombe
-sindera	(i-)	regarder oisivement
-síwa	(i-)	être connu [isí(b)wa]
-sí	(mu-)	ligament; nerf
-sja	(i-)	laisser
	(ma-)	rayons lumineux
-sica	(i-)	déposer un fardeau
-sje	(i-)	<i>subt</i> : espèce d'oiseau très crillard
	(mi-)	sable
-sika	(i-)	descendre; être englouti
-síká	(bu-)	qualité de grand-parent
	(mu-)	(son) petit-fils
-síma	(i-)	ne pas donner; refuser
-símána	(i-)	se mettre, se tenir debout
-sinda	(i-)	être dernier; terminer
-síndjika	(i-)	rendre quelqu'un redevable d'une obligation morale ou d'une dette matérielle
-síndjé	(adj)	dernier
-síné	(adj)	seul
-singa	(i-)	foyer
-singingira	(i-)	forniquer illégalement
-singingirani	(mu-)	fornicateur illégal
-singingirwa	(mu-)	concubin
-singo	(bu-)	outil à baguettes pour fabrication du feu par frottement
	(i-)	<i>inf</i> : oindre; frotter avec de l'huile
-singingwa	(i-)	écouter; être la cause
-sjo	(ka-)	fibre dure du palmier raphia
-sira	(i-)	se terminer; finir

-sírène	(mu-)	parent par mariage et avec qui on ne peut pas plaisanter
-sírí	(ki-)	un puits où lon entasse les bananes pour les mûrir, en vue d'en extraire du jus
-sírí	(i-)	angoisse
-síro	(i-)	être noir; noircir
-sírú	(mu-)	nasse pour piéger
-sisi	(bu-)	chat sauvage; civette
-sísí	(ki-)	épis dégrainé de maïs
-sísíkára	(mu-)	égratignure; rature
-sítára	(i-)	se heurter aux pieds
-sobyó	(mu-)	espèce de légume un peu aigre
-soca	(i-)	rendre riche; rendre service faire une faveur
-soka	(i-)	devenir riche; traverser
-soke	(i-)	griller au feu
-sokí	(bu-)	richesse
-soma	(i-)	lire
-sombí	(ka-)	raconteur; menteur
-sombo	(i-)	ramasser; choisir
-somo	(ma-)	bâtiment scolaire
-sonda	(i-)	chercher
-sónda	(i-)	maigrir
-sondora	(i-)	aller de l'avant
-sondorí	(mu-)	précédent; guide
-songore	(i-)	accuser
-soní	(bu-)	petite hutte pour offrande à un esprit
-sonja	(i-)	rassembler; cotiser
-sónsómora	(i-)	analyser un compte-rendu
-sú	(ki-)	herbe
-súbáha	(i-)	avoir peur
-súbíre	(i-)	répéter
-súkána	(i-)	passer outre; dépasser
-sukú	(ka-)	torche de résine durcie
	(mu-)	arbre à résine inflammable
	(cl.1)	ton grand-père
-súkúta	(i-)	être rassasié
-súma	(i-)	devenir fort; durcir
-súmba	(i-)	soulever
-súmbúra	(i-)	déjeuner le matin
-sunga	(i-)	raccorder; remplir
-súnga	(i-)	voir
-sungu	(u-)	guêpe
-sungú	(mu-)	européen; un blanc
-súngú	(mu-)	flèche

-sunsu	(mu-)	abeille
-súnsú	(ki-)	pian du pied
-súsa	(i-)	espèce d'épinard
	(mu-)	feuilles de courge;
-susu	(ki-)	mur
-súra	(i-)	marcher à 4 pattes pour un enfant
-súrj	(n-)	grain ou semence de courge
	(u-)	plante de la courge/concombre
-susa	(i-)	resembler
-súsa	(i-)	devenir froid; moisir
-súsé	(mu-)	nourriture refroidie

SH

-sha	(bu-)	fosse
	(ki-)	calebasse
-shá	(i-)	se brûler
	(ka-)	feu
	(ki-)	plat de nourriture
-shaasha	(i-)	ramasser des branches pour bois de foyer
-shaásha	(adj)	nouveau
-shabí	(u-)	habit démesuré, en traîne
-shaka	(mu-)	vieille maison au toit abîmé
-shakara	(i-)	couvrir le toit
-sháké	(bu-)	remède
	(mu-)	guérisseur
-shákíre	(i-)	administrer un médicament
-shámbara	(i-)	causer, s'entretenir avec
-shambura	(i-)	détruire une construction
-shamuca	(i-)	bien faire
-shamura	(i-)	ravir; prendre de force
-shángj	(ka-)	instant; moment
-shangira	(i-)	partager un repas
-shata	(i-)	<i>inf</i> : jouer
	(ma-)	<i>subt</i> : jeux
-shátu	(adj)	trois
shé-	(pref)	celui qui a/est...
-shee	(mu-)	bracelet; bijou
-shée	(i-)	trouver
-shééresha	(i-)	induire; séduire; tenter
-shékána	(i-)	être trouvé
-shékéra	(i-)	sarcler
-shema	(i-)	maudir; interdire
-shemba	(i-)	surnommer
-shembo	(i-)	surnom; sobriquet
-shengo	(i-)	grelot; crécelle

-shera	(i-)	exécuter un mouvement de danse obsène
-shero	(mu-)	mouvement de danse obsène
-shi	(mu-)	côté
-shia	(i-)	donner en otage, en sacrifice
-shía	(i-)	présager un mal; grincer
-shiba	(i-)	servir en courtisant un chef
-shibábu	(ki-)	chômer volontairement
-shibanj	(mu-)	une journée au village
-shibjré	(ka-)	chemise
-shibo	(mu-)	oisif/chômeur volontaire
-shika	(i-)	chômeur invétairé
-shiko	(cl.9)	journalée chômée
-shina	(i-)	brûler; mettre le feu sur
-shingirire	(i-)	chimpanzé
		déposer par tere
		apprendre à se tenir
		debout pour un bébé
-shio	(ki-)	cadeau; offrande; sacrifice
-shírira	(i-)	se décimer; être exterminé
-shishira	(i-)	<i>inf</i> : trembler de fièvre
	(cl.9)	<i>subt</i> : tremblement de fièvre
-shíngá	(mu-)	proverbe; énigme
-shiro	(i-)	bouillir
-shíshiro	(i-)	pubis
shí-ása	(cl.1)	père des jumeaux
-shíka	(i-)	pousser; écarter; mettre de côté
		déplacer un peu
-shíkí	(mu-)	inquiétude
-shíma	(i-)	être content; se réjouir; aimer
-shímbo	(ka-)	exploit; merveille
-shíngá	(mu-)	conte; histoire; proverbe
-shíngirwa	(mu-)	concubin
-shjre	(i-)	<i>subt</i> : folie
	(mu-)	<i>subt</i> : fou
-shjrikánj	(mu-)	soldat
-shjsha	(i-)	questionner; demander pour savoir
-shjshara	(i-)	être stupéfait de malheur
-shjsharo	(ki-)	stupéfaction; étonnement
-shjshjshjshj	(mu-)	superstitieux
	(bi-)	superstitions
-shóa	(i-)	pousser (germer)
-shokora	(i-)	percevoir un butin
-shómba	(i-)	faire la toilette
		des organes génitaux
-shómbé	(mu-)	femme négligée,
		défavorisée par le mari
-shómbwa	(i-)	être négligée par l'époux
-shomera	(kwí-)	se soigner soi-même
-shóndó	(ki-)	sabot; talon d'animal

-shonga	(mu-)	cuisinier officiel
-shoró	(mu-)	intestin
-shosha	(i-)	provoquer
shu	(adv)	bien
-shu	(ka-)	maladie qui fait pisser; pisseur
-shú	(bu-)	haine; rancune
-shúa	(i-)	laver
-shuba	(i-)	uriner
-shúha	(mu-)	gonflement des testicules
-shukara	(i-)	être sauvé; échapper
-shuka-shuka	(i-)	mentir
-shukira	(i-)	cesser; arrêter une activité
-shumba-kari	(mu-)	veuve
-shundí	(i-)	clitoris
-shundo	(ki-/bu-)	museau; gueule
-shuní	(mu-)	position accroupie
-shúra	(i-)	tuer un gibier
-shuto	(mu-)	baguette pointue; piquet; pointe
-shuusha	(i-)	rinser la bouche
-shuunda	(i-)	siffler
-shuanya	(i-)	mettre en discorde
-shúkíra	(mu-)	jeune homme
-shúkí-shúkí	(bu-)	mensonge
-shuma	(i-)	voler, dérober
-shúma	(mu-)	malhonnête; astucieux
-shumbá	(mu-)	ennemi; adversaire
-shumbja	(i-)	battre tambour pour signaler
-shumbú	(mu-)	âme; esprit; ange gardien
-shumbúka	(i-)	avoir une entorse
-shúmo	(mu-)	maxime; proverbe
-shúra	(ki-)	espèce de souris
-shuri	(mu-)	pêt; gaz
-shwa	(i-)	champ
-shwaa	(i-)	être dilué
-shwashwa	(mu-)	sauce
-shwíre	(i-)	faire marche arrière; commencer un retour

T

-tá	(ma-)	lait
-táa	(i-)	jeter
taba	(cl.9)	tabac

-taba	(i-)	déféquer pour un enfant
	(mu-)	espèce de rat
-tábáná	(mu-)	jeune homme
-tabere	(i-)	aider; assister
-taberĩ	(mu-)	assistant
-tábi	(u-)	branche d'arbre
-tabo	(ki-)	livre
-tabukara	(i-)	ré-apparaître; être découvert
-tabura	(i-)	découvrir
-tábúra	(i-)	faire des remarques désobligeantes
-tábwa	(i-)	se voir reproché
-tafu	(bu-)	loque d'habit
-tákána	(i-)	heurter une plaie
-tákúra	(i-)	purifier rituellement
-tamba	(i-)	être facile, maléable
-támba	(i-)	vagabonder
-tambakara	(ki-)	viande saignante
-támbí	(ki-)	tournant
-támбірira	(i-)	faire un tour
-tambo	(ki-)	membre du corps
	(mu-)	chef de clan
-tamira	(i-)	s'enivrer
-tamirĩ	(bu-)	ivrognerie
-tándá	(ki-)	gîte de piéteur en forêt
	(mu-)	perche; traverse
-tandára	(ki-)	séchoir de bananes
-tandĩ	(mu-)	tige d'arbre servant à sécher les bananes
-tanga	(i-)	se répandre; poursuivre
-tangá	(mu-)	rangée de maisons
-tangá-tanga	(ki-)	bourgeon en fleur d'un régime de banane
-tángĩ	(bu-)	aïnesse; primauté
-tángíra	(i-)	commencer
-tangirwa	(i-)	débuter les douleurs de l'enfantement
-tángó	(u-)	étalage de bois de chauffage dans la cuisine; grenier
-tánja	(i-)	commencer
-táo	(i-)	partie arrière d'une cuisse
-tara	(bu-)	rue; cour
	(i-)	<i>inf</i> : bouccaner
	(mu-)	morceau de viande bouccanée
-tára	(i-)	lampe
-tará	(bu-)	étagère près du foyer; armoire

-táre	(bu-)	caractère difficile (comme d'un lion; méchanceté)
-tárí	(bi-)	conversation amusante
	(bu-)	ajoute; surplus
-tarika	(i-)	faire mûrir des fruits au chaud
-táríke	(i-)	surajouter
-tarimuka	(i-)	sursauter
-tárió	(mu-)	échelle
-tárísha	(i-)	faire monter
-taro	(ka-)	espèce de natte servant de séchoir
-tarumbu	(mu-)	individu
-tata	(i-)	louer; féliciter
-tátí	(bu-)	arc de chasse
-tatirisa	(i-)	glorifier
-tásá	(ki-)	adolescente
-táya	(i-)	monter
-té	(ko-)	oreille
	(o-)	salive
-téa	(i-)	piéger
-téá	(bu-)	fils de raphia tissés en bracelet
-tébé	(u-)	tabourêt d'honneur
-téé	(ka-)	petit gibier
-téka	(i-)	cuire
-tékéré	(mi-)	façons de cuisiner
-téma	(i-)	<i>inf</i> : débroussailler; <i>subt</i> : joue
-tembe	(u-)	bananier sauvage
-témbó	(ki-)	langue des Batembo; angine (maladie)
-ténda	(i-)	ravager
-tende	(i-)	être glissant
	(mu-)	nouveau circonci
-téndé	(bi-)	repas rituel de deuil
		(kára biténdé = "rien du tout")
-tenga	(i-)	bouger
-téngú	(mu-)	un désobéissant
-téngúha	(i-)	désobéir
-téó	(mu-)	piège
-téó	(bu-)	chéveulure
	(u-)	un cheveu
-téra	(i-)	calomnier; pondre
-téro	(mu-)	pierre blanche; pierre-outil pour casser ou écraser
-tésa	(i-)	avorter
-tésá	(mu-)	femme qui accouche souvent de mort-nés

-téta	(i-)	débroussailler
tété	(adv)	vite
tête	(i-)	courge, concombre
-tetebyra	(ka-)	menton
-tétébyra	(i-)	bégayer
-tetera	(i-)	devenir faible
	(mu-)	un faible
-tétéra	(i-)	pondre des oeux
-tetúma	(ma-)	béguements
-téwá	(i-)	dendrohyrax
-téjjána	(i-)	dépasser
-tibita	(i-)	courir
	(ma-)	course
-tika-tika	(i-)	hésiter; oublier momentanément
-tíká	(ki-)	morceau de tronc d'arbre
-tíko	(i-)	citer; désigner
-tíkúywa	(i-)	être nommé, cité
-tima	(i-)	tromper
-tíma	(mu-)	coeur
-tímba	(i-)	cesser trop tôt de grandir; être rabougri
-tindi	(i-)	queue de volaille
-tíndíra	(i-)	tarder; traîner; s'arrêter
-tíniré	(ki-)	mauvais reproche
-tiri	(ki-)	sac; boîte; coffre pour objets précieux
-tírí-tíri	(ka-)	un vaurien
titá	(cl.1)	mon père
titá-bé	(cl.1)	mon beau-père
titá-nkú	(cl.1)	grand-père
-títúka	(i-)	défiler indéfiniment
-tí	(adj)	tout
-tíja	(i-)	se noyer
-tímba	(i-)	contourner; entourer
-tína	(i-)	<i>inf</i> : refuser; <i>subt</i> : souche
-tíndíkja	(i-)	accompagner
-tíngé	(i-)	saisir; prendre; attraper
-tírí	(mu-)	vallée
-tíro	(mu-)	trait; tiret; écriture
-títa	(i-)	se disperser; disparaître
-títí	(bu-)	sensation qui provoque la peur de l'eau froide
-títí	(ka-)	pigeon, colombe
-títíja	(i-)	critiquer ouvertement
-títímana	(i-)	trembler
-tító	(i-)	secouer; épousseter
-to	(o-)*	terre
-tóbóra	(i-)	percer

-tóboro	(mu-)	bec fendu et pointu
-tobororo	(ka-)	discrimination; chicane
-toha	(i-)	grossir
-tóko	(i-)	éplucher
-tókóroero	(i-)	lieu où l'on épluche
-tónđa	(i-)	teindre; peindre
-tonde	(i-)	mettre en garde
-tónđéka	(i-)	tenir doucement
-tónđékanya	(i-)	mettre en ordre
-tonđi	(i-)	goutte
-tondo	(ka-)	petite colline
-tónđó	(i-)	bourgeon; fleur
	(mu-)	colonne centrale d'une feuille de bananier
-tónđóora	(i-)	entonner; énoncer; supplier
-tongá	(ki-)	marais
-tóngá	(i-)	faire jurer
-tongo	(bu-)	espèce de petits pois
	(i-)	endroit dont l'activité a été abandonnée
tongó	(cl.13)	morve sortant du nez
-tónóra	(i-)	critiquer quelqu'un
-tooreka	(i-)	choyer; gâter; favoriser
-toré	(ki-)	poignée de pâte
-tota	(i-)	être mouillé
-tôte	(i-)	<i>inf</i> : donner un repas intime à un mari
	(u-)	<i>subt</i> : repas pour le seul mari
-toto	(i-)	pincer avec les ongles
-tótó	(ka-)	tracé initial d'une route
-tótóya	(i-)	critiquer un subalterne
tu	(adv)	encore; de nouveau
-tu	(ki-)	paquet
-tubana	(i-)	suer; transpirer
-túka	(i-)	sortir; venir de
-túko	(i-)	<i>inf</i> : puiser
	(u-)	côté
-tuku	(ka-)	sanglier
	(ki-)	albinos
-túkúriro	(i-)	endroit de rivière, ou source, où l'on puise l'eau
-tuma	(i-)	entasser
-túma	(i-)	envoyer
-tumba	(i-)	mourir en sommeil
-tumbu	(ki-)	homme masqué en fibres de raphia; circonsiseur
-túna	(i-)	nier; refuter
-túnáira	(i-)	sentir la pulsation en un endroit du corps
-tunda	(i-)	entasser

-túndú	(mu-)	panier
-túndúkútú	(ki-)	espèce criquet
-túngányanya	(i-)	arranger; ordonner
-túngo	(i-)	enlever les écailles
-túnja	(i-)	enlever; faire sortir
-tuno	(i-)	éplucher; ôter une peau
-túra	(i-)	payer un tribut
-túro	(mu-)	impôt; tribut du chef
-túrúnganya	(i-)	mettre ensemble; s'associer
-tutu	(i-)	nombril
-tú	(u-)	jour
	(bu-)	nuit
-túa	(i-)	payer; rembourser
-túca	(i-)	suivre
-túmbí	(ki-)	chaise
-túmbia	(i-)	griller
-túamá	(mu-)	chasseur qualifié de gros gibier
-tumbo	(i-)	brûler le poil d'un animal
-túmika	(i-)	commencer
-túmo	(i-)	lance; javelot
-túna	(i-)	demander pour savoir; mâcher; mastiquer
-tundi	(ki-)	feuillage ombrageant d'un arbre
-tundo	(u-)	nuage
-tundura	(i-)	broyer; moudre; piler
-túra (mwasí)	(i-)	annoncer une nouvelle
-túráma	(i-)	s'abaisser, se courber en montrant le derrière
-túri	(ki-)	épaule
-tuta	(i-)	être mou
-túta	(i-)	pilonner
-túté	(mu-)	pilon
-tútú	(mu-)	lèvre
-twá	(i-)	être bien aiguisé
	(mu-)	pigmée
-twáná	(ki-)	enfant choyé, gâté; enfant préféré
-twá-kari	(mu-)	femme pigmée
-twí	(mu-)	espèce de nasse non renforcée
twíná	(cl.12)	du pus
-twí-twí	(mu-)	un sourd

U

-úká	(m-)	souffle
-úamá-úamá	(bu-)	solitude

-umba	(b-)	stérilité
	(ng-)	femme stérile
-úme	(bu-)	virilité
	(mu-)	mâle (d'animal)
-unda	(ki-)	vieille bananeraie
-úndá	(m-)	homme du commun
-ungú	(m-)	espèce de chenille; calebassier
-únu	(b-)	bouche
-úo	(c-)	pays; contrée
-urí	(mu-)	piège pour oiseau
-urure	(i-)	devenir trop mûr
-usha	(i-)	manger de la viande sans autre nourriture
-úshúka	(i-)	grandir; devenir adulte

U

-u	(ma-)	bière
-úkí	(b-)*	miel
-úkú	(b-)	carquoi
-uma	(c-)	fruit; noix; grain
-úme	(b-)	virilité
-umba	(b-)	odeur d'excrément
-undá	(c-)	morceau; partie

W

-wa	(mu-)	pénis; verge
waé	(cl.14)	peine; souffrance
-wáná	(ki-)	chiot
wángenge	(adv)	lentement; prudemment
wé	(intj)	oh, toi!
wéwé	(adv)	bizarrement
wia	(cl.14)	lieu de toilette
wikí	(cl.14)	espèce de graines pour jeu de hasard
wimbí	(cl.14)	piquant de certaines herbes

Y

-ya	(i-)	venir
-yáma	(kwi-)	s'abriter de la pluie
-yanya	(kwí-)	se plaindre
-yeka	(i-)	planter ou semer

-yofe	(bu-)	gazon
-yonga	(kwí-)	se plaindre
-yongwa	(i-)	être insatisfait et mécontent
-yówa	(ki-)	danse de possession par un esprit
-yúma	(i-)	liane épineuse à igname déracinable
-ya	(i-)	être amer
-yá	(i-)	tuer
-yará	(i-)	troupeau de poissons
-yérij	(ki-)	tueur; assassin
-yú	(mu-)	garçon
-yuhu	(i-)	vent; ouragan
-yungu	(ka-)	tamis pour farine

BIBLIOGRAPHIE.

En plus de notre connaissance intuitive (Kahombo) et plus pratique (Komwami) nous avons établi le vocabulaire ci-dessus, en consultant aussi les quelques publications suivantes:

- Mateene, K. Essai de Grammaire Générative et Transformationnelle de la Langue Nyanga;
Presses Universitaires du Zaïre, Kinshasa 1980;
346 p.
- Biebuyck, D. et Mateene, K.
Anthologie de la Littérature Orale Nyanga;
Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer;
Bruxelles 1970; 363 p.
- Biebuyck, D. et Mateene, K.
The Mwindo Epic, University of California Press, 1971
pp.147-200.
- Librairie Evangélique, B.P. 266 Bukavu: NDUMBO SA KINYANGA, 172 p.